Lietuvos Respublikos Seimo

1995 m. gegužės 9 d.

nutarimo Nr.I-885

priedėlis

NUTEISTŲJŲ ASMENŲ PERDAVIMO

K O N V E N C I J A

Valstybės Europos Tarybos narės ir kitos valstybės šios

Konvencijos signatarės,

manydamos, kad Europos Tarybos tikslas yra palaikyti kuo

artimesnius ryšius tarp jos narių;

norėdamos labiau išplėsti tarptautinį bendradarbiavimą

baudžiamojoje srityje;

manydamos, kad šis bendradarbiavimas turėtų pasitarnauti

teisingumo vykdymo interesams ir sudarytų palankias sąlygas

nuteistų asmenų socialinei reabilitacijai;

manydamos, kad dėl šių tikslų reikia, jog užsieniečiai,

nubausti laisvės atėmimu už nusikalstamą veiklą, turėtų galimybę

atlikti bausmę įprastoje socialinėje aplinkoje;

suprasdamos, kad geriausiai galima tai pasiekti juos

perduodant jų valstybei,

susitarė:

1 straipsnis

Definicijos (apibrėžimai)

Šioje konvencijoje vartojami terminai:

a) "nuteisimas" - visoks limituotas ar neapibrėžtas laisvės

atėmimo būdas arba teismo paskirta bausmė už nusikalstamą veiklą;

b) "nuosprendis" - teismo sprendimas paskirti bausmę;

c) "nuteisusioji valstybė" - valstybė, nuteisusi asmenį,

kuris gali būti arba jau yra perduotas;

d) "valstybė, kurioje atliekama bausmė" - valstybė, kuriai

gali būti arba jau yra perduotas nuteistasis, kad ten atliktų

savo bausmę.

2 straipsnis

Pagrindiniai principai

1. Valstybės abipusiškai įsipareigoja pagal šioje

Konvencijoje numatytas sąlygas kuo artimiau bendradarbiauti

perduodant nuteistus asmenis.

2. Pagal šios Konvencijos nuostatas vienos valstybės

teritorijoje nuteistas asmuo gali būti perduotas kitai valstybei,

kad ten atliktų jam paskirtą bausmę. Pagal šią Konvenciją asmuo

gali pareikšti pageidavimą, kad būtų perduotas arba jį

nuteisusiai valstybei, arba valstybei, kurioje turės atlikti

bausmę.

3. Kad asmuo būtų perduotas, gali prašyti nuteisusioji

valstybė arba valstybė, kurioje bus atliekama bausmė.

3 straipsnis

Perdavimo sąlygos

1. Perdavimas gali vykti tik pagal šias Konvencijos sąlygas:

a) nuteistasis turi būti valstybės, kurioje atliks bausmę,

išeivis;

b) nuosprendis turi būti galutinis;

c) bausmės, kurią nuteistasis turi atlikti, laikas turėtų

būti mažiausiai šeši mėnesiai nuo prašymo perduoti padavimo datos

arba neterminuotas;

d) nuteistasis arba jam atstovaujantis asmuo turi sutikti,

kad nuteistasis būtų perduotas, jeigu viena iš valstybių

perdavimą laiko būtinu dėl nuteistojo amžiaus arba fizinės ar

protinės jo būklės;

e) veikimas arba neveikimas, už kuriuos baudžiama, turėtų

būti laikomi nusikalstama veika ir toje šalyje, kur bus atliekama

bausmė, ir jeigu tokia nusikalstama veila būtų padaryta jos

teritorijoje, už tai būtų baudžiama, o

f) nuteisusioji valstybė ir valstybė, kurioje bausmė

atliekama, turėtų būti pasirašiusios perdavimo sutartį.

2. Išskirtiniais atvejais valstybės gali susitarti dėl

perdavimo netgi tuo atveju, jei bausmės, kurią nuteistasis turi

atlikti, laikas yra trumpesnis už terminą, numatytą 1 dalies c

punkte.

3. Kiekviena valstybė Konvencijos pasirašymo, atidavimo

ratifikuoti, priėmimo, aprobavimo ar prisijungimo metu gali

Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotoje

deklaracijoje nurodyti, kad ji norėtų išbraukti vieną iš 9

straipsnio 1 dalies a ar b punktuose numatytų santykių su kitomis

šalimis procedūrų.

4. Kiekviena valstybė bet kuriuo metu Europos Tarybos

Generaliniam Sekretoriui pasiųstoje deklaracijoje gali apibrėžti

šioje Konvencijoje vartojamą "išeivio" terminą.

4 straipsnis

Įsipareigojimas teikti informaciją

1. Kiekvieną nuteistąjį, kuriam gali būti taikoma ši

Konvencija, su jos turiniu turi supažindinti nuteisusioji

valstybė.

2. Jeigu nuteistasis išreiškė pageidavimą jį nuteisusiai

valstybei, kad nori būti perduotas pagal šią Konvenciją, tai ši

valstybė turi kaip galima greičiau, kai tik galutinis nuosprendis

įsigalioja, informuoti apie tai valstybę, kurioje bus atliekama

bausmė.

3. Turėtų būti teikiama tokia informacija:

a) nuteistojo pavardė, gimimo data ir vieta;

b) prireikus, jo adresas valstybėje, kurioje atliekama

bausmė;

c) faktų aprašymas, įskaitant nuteisimą;

d) bausmės atlikimo pradžios data, trukmė ir pobūdis.

4. Jeigu nuteistasis pareiškė norą būti perduotas pagal šią

Konvenciją valstybei, kurioje atliks bausmę, tai nuteisusioji

valstybė pagal valstybės, kurioje bus atliekama bausmė, prašymą

turi perduoti visą 3 dalyje numatytą informaciją.

5. Nuteistasis turi būti raštu informuojamas apie visus

veiksmus, atliekamus vienos ar kitos valstybės, pagal prieš tai

minėtas dalis, taip pat ir apie visus sprendimus, susijusius su

perdavimo prašymu, priimtus vienos iš šių valstybių.

5 straipsnis

Prašymai ir atsakymai

1. Prašymai dėl perdavimo ir atsakymai turi būti raštiški.

2. Prašančiosios valstybės Teisingumo ministerija adresuoja

prašymą reikiamos valstybės Teisingumo ministerijai. Atsakymai

turi būti pateikiami tais pačiais kanalais.

3. Bet kuri pusė deklaracijoje, adresuotoje Europos Tarybos

Generaliniam Sekretoriui, gali nurodyti, kad ji naudos kitus

komunikacijos būdus.

4. Gavusioji prašymą valstybė turi kaip galima greičiau

informuoti prašančiąją valstybę apie savo sprendimą priimti ar

atmesti perdavimo prašymą.

6 straipsnis

Pateisinamieji dokumentai

1. Valstybė, kurioje atliekama bausmė, nuteisusios valstybės

prašymu turėtų pastarajai pateikti:

a) dokumentą ar deklaraciją, nurodančią, kad nuteistasis yra

tos valstybės išeivis;

b) kopiją įstatymų, galiojančių valstybėje, kurioje

atliekama bausmė, pagal kuriuos veikimas arba neveikimas, už

kuriuos yra teisiama nuteisusioje valstybėje, taip pat yra

nusikalstama veika ir valstybėje, kurioje atliekama bausmė, ir už

tai būtų baudžiama, jeigu tas veikimas arba neveikimas būtų

padarytas jos teritorijoje;

c) deklaraciją su informacija, numatyta 9 straipsnio 2

dalyje.

2. Jeigu yra pateiktas prašymas dėl perdavimo, tai

nuteisusioji valstybė turi pateikti valstybei, kurioje bus

atliekama bausmė, jeigu tik viena ar kita iš šių dviejų valstybių

nenurodė, kad ji neduos sutikimo perdavimui, šiuos dokumentus:

a) teismo nuosprendžio patvirtintą kopiją ir teisėtai

pritaikytus potvarkius (dispozicijas);

b) nurodymą apie jau atliktos bausmės trukmę, įskaitant

informaciją apie parengtinį sulaikymą, bausmės atidėjimą ar kitus

aktus, susijusius su bausmės atlikimu;

c) 3 straipsnio 1 dalies d punkte numatytą deklaraciją,

patvirtinančią sutikimą būti perduotu;

ir

d) kiekvieną kartą, kai bus reikalingas bet koks medicininis

ar socialinis nuteistojo įvertinimas, visą informaciją apie jo

gydymą jį nuteisusioje valstybėje ir rekomendacijas, kaip tą

gydymą tęsti valstybėje, kurioje bus atliekama bausmė.

3. Nuteisusioji valstybė ir valstybė, kurioje bus atliekama

bausmė, gali prašyti kurių nors dokumentų ar deklaracijų,

numatytų aukščiau minėtose 1 ir 2 dalyse, prieš pateikiant

prašymą dėl perdavimo ar prieš priimant sprendimą dėl sutikimo ar

nesutikimo perduoti.

7 straipsnis

Sutikimas ir patikrinimas

1. Nuteisusioji valstybė turi pasirūpinti, kad asmuo,

privalantis duoti savo sutikimą dėl perdavimo pagal 3 straipsnio

1 dalį, tai atliktų savanoriškai ir visiškai įsisąmoninęs šio

akto juridines pasekmes. Procedūra, susijusi su šiuo procesu, yra

nustatoma nuteisusios valstybės įstatymų.

2. Nuteisusioji valstybė, tarpininkaujant konsului ar kitam

pareigūnui, paskirtam susitarus su valstybe, kurioje atliekama

bausmė, turi suteikti galimybę valstybei, kurioje atliekama

bausmė, patikrinti, ar sutikimas buvo duotas pagal ankstesnėje

dalyje numatytas sąlygas.

8 straipsnis

Perdavimo pasekmės nuteisusiajai valstybei

1. Kai valstybė, kurioje atliekama bausmė, paima nuteistąjį

į savo globą, bausmės atlikimas jį nuteisusioje valstybėje yra

sustabdomas.

2. Nuteisusioji valstybė negali tęsti bausmės vykdymo, kai

valstybėje, kurioje atliekama bausmė, laikoma, kad bausmės

atlikimas yra pasibaigęs.

9 straipsnis

Perdavimo pasekmės valstybei,

kurioje atliekama bausmė

1. Valstybės, kurioje atliekama bausmė, kompetentingos

valdžios instancijos turi:

a) arba pačios tęsti bausmės atlikimą, remdamosi teisminiais

arba administraciniais sprendimais, pagal 10 straipsnyje

numatytas sąlygas;

b) arba tos valstybės teisminiu ar administraciniu sprendimu

pakeisti bausmę, pakeičiant nuteistosios valstybės paskirtas

baudžiamąsias sankcijas, valstybės, kurioje atliekama bausmė,

įstatymuose už tokį patį nusikaltimą numatytomis sankcijomis

pagal 11 straipsnyje išdėstytas sąlygas.

2. Kai valstybei, kurioje bus atliekama bausmė, yra

pateiktas prašymas, ši prieš nuteistojo perdavimą turi nurodyti

nuteisusiajai valstybei, kuri iš šių dviejų procedūrų bus

taikoma.

3. Bausmės atlikimą nustato valstybės, kurioje atliekama

bausmė, įstatymai ir tik ši valstybė yra kompetentinga priimti

bet kokius atitinkamus sprendimus.

4. Kiekviena valstybė, kurios vidaus teisė draudžia vieną iš

1 dalyje numatytų procedūrų, norėdama imtis priemonių, kurių

objektas kitos valstybės teritorijoje yra asmenys, dėl savo

psichinės būklės pripažinti nepakaltinamais už nusikaltimą, ir

kuri yra nusiteikusi pasirūpinti šiais asmenimis, pratęsdama jų

gydymą, gali nusiųsti deklaraciją Europos Tarybos Generaliniam

Sekretoriui nurodydama, kokia procedūra bus pasirinkta tokiu

atveju.

10 straipsnis

Bausmės atlikimo tęstinumas

1. Tuo atveju, kai bausmės atlikimas tęsiamas, valstybė,

kurioje atliekama bausmė, yra susieta juridiniu pagrindu ir

bausmės trukmė yra tokia, kokia buvo priimta nuosprendžio metu.

2. Tačiau, jeigu bausmės pagrindas ar trukmė prieštarauja

valstybės, kurioje atliekama bausmė, įstatymams, jeigu šios

valstybės įstatymai to reikalauja, ši valstybė gali juridiniu ar

administraciniu nutarimu pritaikyti šią bausmę prie bausmės ar

priemonių, numatytų tos valstybės įstatymuose už tokio pat

pobūdžio nusikaltimą. Ši bausmė ar priemonės savo esme kiek

įmanoma turi atitikti nuteisimo metu paskirtąją bausmę. Ji negali

nei pasunkinti, nei pailginti trukmės ir negali viršyti

valstybės, kurioje atliekama bausmė, įstatymuose numatyto

maksimumo.

11 straipsnis

Bausmės konversija (pakeitimas)

1. Bausmės pakeitimo atveju turi būti taikomos valstybės,

kurioje atliekama bausmė, įstatymuose numatytos procedūros.

Konversijos metu kompetentinga institucija:

a) turi apsiriboti gautais duomenimis kaip faktais tiek,

kiek jie tiksliai ir besąlygiškai išaiškėja iš nuosprendžio, kurį

paskelbė nuteisusioji valstybė;

b) negali pakeisti laisvės atėmimo bausmės pinigine

sankcija;

c) turi visiškai išskaityti visą laisvės atėmimo laikotarpį,

kurį nuteistas asmuo jau išbuvo kalėjime;

ir

d) nepabloginti nuteistojo teisinės padėties, atsitiktinai

nesusieti minimalia sankcija, numatyta valstybės, kurioje

atliekama bausmė, įstatymuose už padarytą ar padarytus

nusikaltimus.

2. Jeigu konversijos procedūra vyksta po nuteistojo asmens

perdavimo, valstybė, kurioje atliekama bausmė, turi tą asmenį

saugoti areštinėje ar kitu būdu užtikrinti jo buvimą valstybėje,

kurioje atliekama bausmė, iki šios procedūros pabaigos.

12 straipsnis

Bausmės dovanojimas (malonė), amnestija,

bausmės sušvelninimas

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi savo Konstitucija ar kitais

įstatymais, gali suteikti malonę, sušvelninti bausmę ar paskelbti

amnestiją.

13 straipsnis

Nuosprendžio peržiūrėjimas

Tiktai nuteisusioji valstybė turi teisę nuspręsti, ar reikia

peržiūrėti nuosprendį.

14 straipsnis

Bausmės vykdymo nutraukimas

Valstybė, kurioje atliekama bausmė, turi baigti bausmės

vykdymą, kai tik nuteisusioji valstybė informuoja apie tokius

norus, sprendimus ar priemones, dėl kurių bausmės vykdymas turi

būti nutrauktas.

15 straipsnis

Informacija apie nuosprendžio vykdymą

Valstybė, kurioje atliekama bausmė, suteikia informaciją,

susijusią su nuosprendžio vykdymu, valstybei, kurioje buvo

teisiama:

a) jeigu joje laikoma, kad bausmės vykdymas pasibaigė;

b) jeigu nuteistasis asmuo pabėgo nebaigęs atlikti bausmę;

arba

c) jeigu nuteisusioji valstybė prašo specialios ataskaitos.

16 straipsnis

Pervežimas

1. Šalis, vadovaudamasi savo įstatymais, turi suteikti

sąlygas nuteistajam asmeniui pervežti per jos teritoriją, jeigu

kita Šalis pareiškė tokį prašymą ir ji pati yra susitarusi su

kita Šalimi arba su trečiąja valstybe dėl to asmens pervežimo į

jos teritoriją arba iš jos teritorijos.

2. Šalis gali atsisakyti suteikti sąlygas pervežimui:

a) jeigu nuteistas asmuo yra jos išeivis;

arba

b) jeigu nusikaltimas, už kurį buvo paskirta bausmė, nėra

laikomas nusikaltimu pagal joje galiojančius įstatymus.

3. Prašymai pervežti ir atsakymai turi būti perduodami

kanalais, kurie yra numatyti 5 straipsnio 2 ir 3 dalyse.

4. Šalis gali suteikti sąlygas nuteistajam asmeniui pervežti

per jos teritoriją, kai to prašo trečioji valstybė, jeigu ta

valstybė yra susitarusi su kita Šalimi dėl pervežimo į teritoriją

arba iš jos.

5. Šalis, kurios yra prašoma leisti pervežti, nuteistąjį

asmenį gali laikyti areštinėje tik tiek laiko, kiek to reikia

pervežimui per jos teritoriją.

6. Šalis, į kurią kreipiamasi dėl pervežimo, gali būti

prašoma duoti garantijas, kad nuteistasis nebus nei

persekiojamas, nei sulaikomas, išskyrus tai, kas numatyta

ankstesnėje dalyje, nei jokiais kitais apribojimais varžoma jo

asmeninė laisvė tranzitinės šalies teritorijoje pagal ankstesnius

įvykius ar apkaltinamuosius nuosprendžius iki jo išvykimo iš

nuteisusios valstybės teritorijos.

7. Nereikia prašyti leidimo pervežimui, jeigu pervežama oro

transportu ir nėra numatyta jokių nusileidimų. Tačiau kiekviena

šalis gali pasirašymo ar ratifikavimo, sutikimo, aprobavimo ar

prisijungimo dokumentų atidavimo metu deklaracijoje, adresuotoje

Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui, reikalauti, kad ją

informuotų apie kiekvieną pervežimą per jos teritoriją.

17 straipsnis

Kalba ir išlaidos

1. Informacija pagal 4 straipsnio 2 ir 4 dalis turi būti

pateikta tos šalies kalba, kuriai ji yra skirta, arba viena iš

oficialių Europos Tarybos kalbų.

2. Išskyrus išlygas, numatytas šio straipsnio 3 dalyje,

neturi būti reikalaujama jokio prašymų dėl pervežimo vertinimo.

3. Kiekviena valstybė, pasirašydama ar atiduodama savo

ratifikavimo, sutikimo, aprobavimo ar prisijungimo dokumentus,

deklaracijoje, adresuotoje Europos Tarybos Generaliniam

Sekretoriui, gali reikalauti, kad prie prašymų dėl pervežimo ir

juos lydinčių dokumentų būtų vertimai į tos valstybės kalbą arba

vieną iš oficialių Europos Tarybos kalbų. Ta proga jos gali

pranešti apie pasirengimą šalia oficialios Europos Tarybos kalbos

ar kalbų priimti vertimus į bet kurias kitas kalbas.

4. Išskyrus tai, kas yra numatyta 6 straipsnio 2 dalies a

punkte, dokumentai, kurie yra perduodami pagal šią Konvenciją,

neturi būti patvirtinti.

5. Visas išlaidas, susijusias su šios Konvencijos taikymu,

turi padengti valstybė, kurioje atliekama bausmė, išskyrus

išlaidas, išskirtinai padarytas nuteisusios valstybės

teritorijoje.

18 straipsnis

Pasirašymas ir įsigaliojimas

1. Ši Konvencija pateikiama pasirašyti Europos Tarybos

valstybėms narėms ir valstybėms, nesančioms narėmis, tačiau

dalyvavusioms tobulinant šią Konvenciją. Ji yra ratifikuotina,

prie jos galima prisijungti ar jai pritarti. Ratifikavimo,

prisijungimo, pritarimo dokumentai (raštai) atiduodami saugoti

Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

2. Ši Konvencija įsigalioja pirmą dieną mėnesio, einančio po

trijų mėnesių laikotarpio po to, kai trys valstybės narės

išreiškia savo sutikimą laikytis Konvencijos pagal šio straipsnio

1 dalies dispoziciją.

3. Jeigu kuri nors valstybė signatarė išreiškia savo

sutikimą laikytis Konvencijos, ši įsigalioja pirmą dieną mėnesio,

einančio po to, kai pasibaigia 3 mėnesių laikotarpis po

ratifikavimo, prisijungimo ar pritarimo dokumentų atidavimo.

19 straipsnis

Valstybių, nesančių Europos Tarybos narėmis,

prisijungimas

1. Po to, kai įsigalioja ši Konvencija, Europos Tarybos

Ministrų Komitetas, pasitaręs su susitariančiosiomis Šalimis,

gali pakviesti kurią nors valstybę, nesančią Tarybos nare ir

neminimą 18 straipsnio 1 dalyje, prisijungti prie šios

Konvencijos, vadovaudamasis daugumos sprendimu, kaip yra numatyta

Europos Tarybos Statuto 20 straipsnyje, bei vienbalsiai pritarus

susitariančiųjų Šalių atstovams, dirbantiems Komitete.

2. Kiekvienoje prisijungiančioje valstybėje Konvencija

įsigalioja pirmą dieną mėnesio, einančio po trijų mėnesių

laikotarpio po to, kai prisijungimo dokumentai buvo atiduoti

saugoti.

20 straipsnis

Taikymas teritorijoms

1. Kiekviena valstybė ratifikavimo, sutikimo, aprobavimo ar

prisijungimo metu gali nurodyti teritoriją ar teritorijas,

kuriose ši Konvencija bus taikoma.

2. Kiekviena valstybė bet kuriuo metu vėliau, pareikšdama

apie tai Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui, išplečia šios

Konvencijos taikymą kiekvienoje pareiškime nurodytoje

teritorijoje. Tokioje teritorijoje Konvencija įsigalioja pirmą

dieną mėnesio, einančio po trijų mėnesių laikotarpio po to, kai

Generaliniam Sekretoriui įteikiamas pareiškimas.

3. Kiekvienas pareiškimas, susijęs su pirmosiomis šio

straipsnio dalimis, dėl jame nurodytų teritorijų gali būti

atsiimtas, pranešimu kreipiantis į Generalinį Sekretorių.

21 straipsnis

Laikinas taikymas

Ši Konvencija taikoma vykdant nuosprendžius, paskirtus prieš

Konvencijos įsigaliojimą ar po jo.

22 straipsnis

Ryšys su kitomis konvencijomis ir susitarimais

1. Ši Konvencija neturi įtakos teisėms ir įsipareigojimams,

kylantiems iš sutarčių dėl ekstradicijos bei kitų sutarčių dėl

bendradarbiavimo teisiniais klausimais, kur aptariamas

sulaikytųjų asmenų perdavimas akistatos ar parodymų davimo

tikslu.

2. Jeigu dvi ar daugiau šalių jau yra susitarusios ar

sudariusios sutartį dėl nuteistųjų asmenų perdavimo arba kitaip

aptarusios savo santykius šiuo klausimu, arba jos ruošiasi tai

padaryti ateityje, jos turi pritaikyti tą susitarimą ar sutartį

arba sureguliuoti santykius pagal šią Konvenciją.

3. Ši Konvencija neturi įtakos valstybių, prisijungusių prie

Europos Konvencijos dėl baudžiamųjų nuosprendžių tarptautinio

galiojimo, teisei sudaryti dvišales ar daugiašales sutartis viena

su kita šioje Konvencijoje aptariamais klausimais, kad papildytų

jos nuostatas ar palengvintų joje išdėstytų principų pritaikymą.

4. Jeigu prašymas perduoti nuteistus asmenis remiasi dviem

šaltiniais - duotąja Konvencija ir Europos Konvencija dėl

baudžiamųjų nuosprendžių tarptautinio galiojimo - ar kokiu kitu

susitarimu ar sutartimi dėl nuteistų asmenų perdavimo,

pasirašančioji Šalis, pateikdama prašymą, nurodo, kokio dokumento

pagrindu tai daroma.

23 straipsnis

Draugiškas ginčų sprendimas

Europos Tarybos nusikalstamumo problemų Europos Komitetas

yra informuojamas apie šios Konvencijos taikymą ir padarys viską,

kad padėtų draugiškai įveikti kiekvieną sunkumą, kuris gali

iškilti taikant šią Konvenciją.

24 straipsnis

Denonsavimas

1. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu denonsuoti šią

Konvenciją pranešdama apie tai Europos Tarybos Generaliniam

Sekretoriui.

2. Toks denonsavimas įsigalioja pirmą dieną mėnesio,

einančio po trijų mėnesių po pranešimo įteikimo Generaliniam

Sekretoriui.

3. Ši Konvencija tebebus taikoma vykdant nuosprendžius

asmenims, kurie buvo perduoti pagal Konvencijos nuostatas iki

denonsavimo įsigaliojimo dienos.

25 straipsnis

Informacija

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius informuoja visas

valstybes Europos Tarybos nares, valstybes, nesančias jos

narėmis,

bet dalyvavusias rengiant šią Konvenciją, ir kiekvieną valstybę,

prisijungusią prie šios Konvencijos:

a) apie pasirašymus;

b) apie ratifikavimo, sutikimo, aprobavimo bei prisijungimo

dokumentų atidavimą saugoti;

c) apie šios Konvencijos įsigaliojimo datą pagal 18

straipsnio 2 ir 3 dalis, 19 straipsnio 2 dalį ir 20 straipsnio 2

ir 3 dalis;

d) apie kiekvieną aktą, deklaraciją, pranešimą ar

informaciją, susijusius su šia Konvencija.

Tai patvirtindami, žemiau pasirašiusieji, atitinkamai

įgalioti, pasirašė šią Konvenciją.

Sudaryta 1983 metų kovo 21 dieną Strasbūre anglų ir prancūzų

kalbomis. Abu tekstai yra autentiški ir sudaro vieną

egzempliorių, kuris turi būti saugomas Europos Tarybos

archyvuose. Generalinis Sekretorius turi pasiųsti patvirtintus

nuorašus kiekvienai Europos Tarybos narei, taip pat valstybėms,

nesančioms Europos Tarybos narėmis, kurios dalyvavo rengiant šią

Konvenciją, ir visoms pakviestoms prie jos prisijungti

valstybėms.